# SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Lecce - Università degli Studi)

## Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA CINESE III CON PROVA SCRITTA

GenCod A005037

**Docente titolare** MARGHERITA ANNA DOLORES SPORTELLI

**Insegnamento** LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA CINESE III CON PROVA SCRITTA

**Insegnamento in inglese** CHINESE LANGUAGE AND TRANSLATION III WITH

**Settore disciplinare** L-OR/21

**Corso di studi di riferimento** SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

**Tipo corso di studi** Laurea

**Crediti** 6.0

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale: 36.0

**Per immatricolati nel** 2018/2019

**Erogato nel** 2020/2021

**Anno di corso** 3

**Lingua** ITALIANO

**Percorso** PERCORSO COMUNE

**Sede** Lecce

**Periodo** Primo Semestre

**Tipo esame** Orale

**Valutazione** Voto Finale

**Orario dell'insegnamento** https://easyroom.unisalento.it/Orario

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

il corso fornisce le basi lessicali e sintattiche della lingua cinese di livello intermedio, con particolare riferimento alla comunicazione sociale orale e scritta, e avvia alla autonomia nell'uso della lingua ai fini professionali della mediazione dialogica. Al termine del corso lo studente sarà in grado di tradurre testi di livello intermedio dal cinese e verso il cinese, di prevalente contenuto sociale, e avrà sviluppato abilità comunicative di pari livello. La comprensione orale riguarderà la maggior parte delle potenziali interazioni della vita quotidiana e temi di attualità di carattere generale.

PREREQUISITI

Lo studente dovrà avere una buona conoscenza della grammatica italiana e conoscenze pregresse di lingua cinese equivalenti almeno al livello HSK2 della certificazione delle competenze linguistiche del cinese. Sono ammessi a sostenere le prove di profitto gli studenti che abbiano superato gli esami propedeutici di Lingua e Traduzione - Lingua cinese 1 e Lingua cinese 2.

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso si propone di potenziare le competenze già acquisite, grammaticali, sintattiche, di produzione scritta e orale, nell'ambito della comunicazione sociale, perché lo studente raggiunga un livello intermedio di autonomia comunicativa, producendo e comprendendo dialoghi di uso nelle diverse situazioni della vita quotidiana. Si propone altresì di avviare lo studente all'uso della lingua cinese quale risorsa nell'attività professionale della mediazione e alla comprensione e produzione di frasi e testi scritti che includano un livello di difficoltà intermedio in relazione alla costruzione fraseologica complessa e all'uso del sintagma verbale.

METODI DIDATTICI

Le lezioni frontali di linguistica cinese, che hanno l'obiettivo di completare la conoscenza della grammatica e della sintassi della lingua a un livello intermedio, sono affiancate da esercitazioni e buone prassi di verifica dell'apprendimento. Le capacità dialogiche e di comunicazione orale sono sviluppate da altrettante esercitazioni di ascolto e produzione linguistica autonoma, in relazione a un livello intermedio di abilità di comunicazione sociale.

| | |
|---|---|
| MODALITA' D'ESAME | L'esame include una prova scritta e una prova orale.<br>L'accertamento linguistico scritto con valutazione di idoneità è propedeutico all'ammissione all'esame orale, per tutti gli studenti, in qualsiasi anno accademico immatricolati.<br>L'accertamento linguistico scritto consiste in una prova di grammatica e traduzione e/o versione.<br>L'accertamento linguistico scritto si svolge in presenza, salvo differenti indicazioni. |
| APPELLI D'ESAME | **Accertamento linguistico scritto: 14 giugno, ore 10:00-12:00**; esami orali: 22 giugno h.10:00; 01 luglio ore 10:00; 16 luglio ore 10:00.<br>**Accertamento linguistico scritto: 1 settembre, ore 10:00 -12:00**; esame orale: 6 settembre, ore 10:00, **appello straordinario orale 29 ottobre, ore 17.30, a distanza.**<br>**Accertamento linguistico scritto: 2 febbraio, ore 17:00 - 19:00, Edificio Sperimentale, Aula Sp6.**<br>**L'accertamento linguistico scritto del 2 febbraio 2022 si svolgerà in presenza e non in remoto, come precedentemente comunicato.**<br><br>**L'appello orale del 6 settembre si svolgerà presso l'edificio Donato Valli, aula B, ore 10.00.**<br>**Gli studenti ammessi all'esame sono coloro che si siano iscritti e abbiano superato l'accertamento scritto.**<br>**Si comunica che gli studenti idonei a sostenere la prova orale sono le matricole n.: 20028462, 20043512, 20033680, 20043571.**<br><br>L'accertamento linguistico è d'obbligo per tutti gli studenti che dovranno sostenere l'esame orale di Lingua cinese III, indipendentemente dall'anno accademico di immatricolazione.<br>L'accertamento linguistico scritto consiste in una prova miscellanea di grammatica e di versione e/o traduzione.<br>L'accertamento linguistico scritto ha la durata di due ore e si compone di due fasi: un'ora è dedicata alla prova di grammatica senza uso di dizionario, un'ora è dedicata alla prova di versione con uso di dizionario. I telefoni mobili devono essere depositati sul desktop del docente.<br>In relazione al programma di lingua orale, gli studenti in debito d'esame, immatricolati in anni precedenti l'a. a. 2018-2019, risponderanno al programma di lingua cinese relativo ai Textbook 1 (integrale) e 2 (unità didattiche I - VI).<br>Gli studenti immatricolati nell'anno accademico 2018-2019 risponderanno al programma svolto nel primo semestre del corrente anno accademico, relativo alle unità didattiche del Textbook 2, I - XIV. |
| PROGRAMMA ESTESO | Il programma include i contenuti grammaticali, sintattici e comunicativi delle lezioni I-XV del Textbook 2 in adozione. Il programma include inoltre la traduzione e versione di testi di vario genere, a principale contenuto di comunicazione sociale, selezionati ed erogati dal docente. |
| TESTI DI RIFERIMENTO | **Testo obbligatorio di riferimento**<br>Masini Federico e Alii, *Il cinese per gli italiani. Corso intermedio (vol.2),* Hoepli, Milano, 2010.<br>**Testi consigliati**<br>Abbiati Magda, *Grammatica di cinese moderno*, Cafoscarina, Venezia, 1998.<br>Romagnoli Chiara, Wang Jing, *Grammatica d'uso della lingua cinese. Teoria ed esercizi*, Hoepli, 2016.<br>AAVV, *Dizionario di Cinese*, Hoepli, Milano, 2007<br>Zhao Xiuying, *Il Dizionario di Cinese*, Zanichelli, Bologna, 2013 |